



ANGELA MASELLA

FREELANCE TRANSLATOR (EN-FR>IT)

PROFILE SUMMARY

I am a qualified and professional linguist based in the United Kingdom. Passionate about languages and cultures, I see translation as a bridge between people. Native Italian speaker with strong awareness of the culture where my source languages are spoken. My aim is to work with you to build a bridge for your product and services to reach your target client. I am described as a very organised professional, faithful to deadlines and creative in the way I approach my work.

SPECIALISATIONS

Hospitality and Luxury Hospitality
Education and Educational Services
Website translation and localisation
Food & drink
Corporate & Marketing material
Tourism and Travel

SKILLS & COMPETENCIES

- Verbal and Written Communication Skills
- Practical, General and Website Translation
- Detail-Orientedness
- Intuitive Problem Solving
- Customer Care and Cultural Business Awareness
- CAT Tools: SDL Trados 2021, MateCat

INTERESTS AND ACHIEVEMENTS

- Personal and Professional Development
- Volunteering in my local community and online
- Soprano in a community choir
- Yoga
- Currently training towards running 10K
- I sang Bohemian Rhapsody with 55 other people in an online choir, each one of us in self isolation in our homes!

CONTACT INFO

Mobile: +44 (0) 7523244908
Email: angela@merakilanguage.com
Website: www.merakilanguage.com
LinkedIn: @angela-masella-kintsugi
Facebook: Meraki Language Services
Instagram: [meraki_language_services](https://www.instagram.com/meraki_language_services)

WORK EXPERIENCE - TRANSLATION

FREELANCE TRANSLATOR

Corporate and private clients

As a freelance translator, I have been working on different projects - among these are the translation of a neuroscience book and personal certificates/documents from IT to EN and vice versa.

I have started my own freelance business under the name of MeraKi Language services, through which I offer general translation of texts and websites in my main specialisation fields. I value the cooperation with in-house website designers, native English proofreaders, and other professionals for the purpose of delivering a top quality translation. My translation experience includes education certificates and legal documents.

I also offer CV/Cover letter consultation and editing services for the Italian market.

IN-HOUSE TRANSLATOR FOR ITALIAN

Living Learning English, Bristol, UK

- Translation of company brochures and marketing material from English into Italian
- Cooperation with company Principal and Marketing manager to convey exact business meaning and aim

ACADEMIC BACKGROUND

UNIVERSITY OF SALENTO, ITALY

Master's Degree in Translation and Interpreting

- Graduated with distinction in 2015
- Focus on English and Japanese language; translation workshops; language exchange activities; interpreting; subtitling.
- Study abroad:

Erasmus placement in a translation agency in the UK (June 2013 - Sept 2013)

Erasmus study for a semester in France, at Lille University (Jan 2014 - June 2014)

L'ORIENTALE UNIVERSITY, ITALY

Languages and Cultures of Asia and Africa, with East Asia Major

- Linguistic, historical, cultural and artistic aspects of East Asian countries (Japan and India); English language applied to cultural texts comprehension.
- Final research project on language censorship in Japan and Japanese.